opusdei.org

Il messaggio di San Josemaría in coreano

Hijung Shin, Korea

16/05/2013

Mentre ero all'università, negli Stati Uniti, un'amica mi diede una copia di Cammino. Era il primo libro di San Josemaría che leggevo. Mi toccò profondamente e volevo leggere dell'altro. Ho imparato molte cose dagli scritti di San Josemaría: come parlare con Dio, come curare le piccole cose, come amare la Chiesa...

Soprattutto però posso dire che le sue parole mi hanno reso molto felice. Volevo condividere questa gioia con più gente possibile, soprattutto con la mia famiglia e con gli amici del mio paese di origine, la Corea.

Quando ho saputo che persone dell'Opus Dei stavano iniziando attività apostoliche in Corea nell'estate del 2009, mi interessai ancora di più e cominciai a cercare traduzioni in coreano della vita o degli scritti di San Josemaría. Sapevo che Cammino era stato tradotto e pubblicato in coreano alcuni anni prima e che stava avendo molti lettori. Però restavano ancora molti libri del fondatore dell'Opus Dei che mi sarebbe piaciuto vedere tradotti in coreano.

Una mia amica, la cui seconda lingua è il coreano, aveva cominciato a tradurre una piccola biografia di San Josemaría per bambini. La aiutai a

correggere il testo, e intanto traducevo alcune omelie e altri scritti. Una volta terminato un testo, lo invio agli amici coreani perché lo leggano e lo diffondano. Spero che un giorno questi scritti siano pubblicati e possano arrivare a più persone.

Io stessa traggo beneficio da queste traduzioni. Di solito leggo i libri di San Josemaría in inglese, e sono sempre più grata all'autore e a tanti traduttori che lavorano per portare gli insegnamenti di San Josemaría a molte persone.

San Josemaría scrisse: "Vorrei scrivere dei libri di fuoco, che corrano per il mondo come fiamma viva". Ho passato del tempo a cercare la parola o la frase migliore per tradurre questo "fuoco" che trovo in tutti i suoi libri. Credo di non averne ancora trovata una soddisfacente. Le parole isolate non sembrano

sufficienti a contagiare la passione con cui San Josemaría parlava dell'Amore. Tuttavia, due pensieri mi consolano: presto, molte persone in Corea conosceranno San Josemaría e allora appariranno traduzioni più numerose e migliori. D'altra parte, ne sono convinta, San Josemaría aiuterà dal cielo, per appiccare il fuoco dove le semplici parole non bastano.

---

pdf | documento generato automaticamente da https://opusdei.org/it-it/article/il-messaggio-di-san-josemaria-in-coreano/ (10/12/2025)